

Resistir pra Existir – Portuguese (Brazil)

Language: pt

00:00:00.501 --> 00:00:02.503

[Owerá, o rapper, vestido com cocar de penas
e colar de miçangas, de pé em um ambiente urbano]

00:00:03.003 --> 00:00:10.628

Com a chegada dos brancos aqui em 1500, começou
o desrespeito e com isso o preconceito só crescendo.

00:00:11.595 --> 00:00:14.648

[Título: Owerá, Rap Nativo, Resistir Pra Existir]

00:00:14.815 --> 00:00:17.501

Owerá, direto da aldeia para o mundo vai
cantar

00:00:24.008 --> 00:00:25.509

Todo o meu povo estão aqui
[canta em guarani]

00:00:28.012 --> 00:00:30.448

Resistir pra existir

00:00:33.017 --> 00:00:35.970

Todo o meu povo estão aqui
[canta em guarani]

00:00:38.005 --> 00:00:40.007

Resistir pra existir

00:00:41.008 --> 00:00:51.001

[canta em guarani]

00:01:16.010 --> 00:01:18.012

Rap nativo na missão!

00:01:18.012 --> 00:01:20.014

Temos nossa cultura e também nossas pinturas

00:01:20.064 --> 00:01:24.568

Nossa língua mãe, nossos rituais, a força dos ancestrais, nosso modo de pensar

00:01:24.585 --> 00:01:26.502

e outras coisas mais.

00:01:27.755 --> 00:01:32.426

Sempre valorizamos o que é do nosso povo,

e mesmo assim sofremos preconceito.

00:01:32.426 --> 00:01:35.905

[canta em guarani]

00:01:40.901 --> 00:01:42.887

Todo o meu povo estão aqui

[canta em guarani]

00:01:44.338 --> 00:01:46.474

Resistir pra existir

00:01:46.474 --> 00:01:53.334

[canta em guarani]

00:01:54.014 --> 00:01:56.484

Resistir pra existir

00:01:56.484 --> 00:02:00.004

Não podemos usar roupa e nem o celular,
mas se a gente não usar irão nos criticar.

00:02:00.004 --> 00:02:05.009

Que atrasados somos... Viveremos como?

00:02:05.009 --> 00:02:10.181

Não sei se o preconceito um dia vai acabar,
mas sei que não podemos parar de lutar

00:02:12.850 --> 00:02:15.169

Para o meu povo se libertar!

00:02:15.169 --> 00:02:19.874

Preconceito aos indígenas é o que mais vemos, mas fé em Nhanderu é o que mais temos.

00:02:20.174 --> 00:02:24.512

Fala que o indígena agora é moderno.

Ah, meu irmão, sempre fomos!

00:02:24.949 --> 00:02:29.307

Porque nós somos a resistência para a nossa sobrevivência

00:02:29.370 --> 00:02:33.687

e das culturas que são milenares, dos antepassados que
presentes agora estão.

00:02:48.686 --> 00:02:50.688

Temos que quebrar esse grande preconceito

00:02:50.938 --> 00:02:53.271

e com isso nascerá um belíssimo respeito.

00:02:53.271 --> 00:02:57.806

Todo o meu povo estão aqui

[canta em guarani]

00:03:00.514 --> 00:03:02.556

Resistir pra existir

00:03:02.556 --> 00:03:07.173

Todo o meu povo estão aqui

[canta em guarani]

00:03:09.540 --> 00:03:12.009

Resistir pra existir

00:03:12.259 --> 00:03:14.995

Sou cantor de rap, tenho direito de cantar.

00:03:15.012 --> 00:03:17.014

A nossa voz é por nós.

00:03:17.601 --> 00:03:22.482

Fala que tenho que cantar em guarani, mas ouço a crítica por não entender a minha língua,

00:03:22.482 --> 00:03:24.866

aí fala que tenho que cantar em português,

00:03:24.866 --> 00:03:28.447

aí recebo a crítica de que tenho que cantar em Guarani,

00:03:28.447 --> 00:03:31.551

pra não perder a essência do meu idioma.

00:03:31.551 --> 00:03:35.781

Pois então, a escolha é minha. Apenas ouça a sagrada rima.

00:03:35.781 --> 00:03:41.236

Pela ignorância, muitos nos criticam, mas tem alguns que querem nos ajudar.

00:03:41.236 --> 00:03:43.882

Aí vêm com ideias de falar pelos indígenas,

00:03:43.882 --> 00:03:47.336

apenas deixe o nativo por si mesmo falar

00:03:47.336 --> 00:03:51.671

e logo sentirá e verá novas ideias a brilhar.

00:03:51.671 --> 00:03:55.697

Canto guarani pra tu me ver. Canto português pra tu entender.

00:03:55.697 --> 00:03:58.361

Temos que quebrar esse grande preconceito

00:03:58.361 --> 00:04:00.870

E com isso nascerá um belíssimo respeito.

00:04:00.870 --> 00:04:04.233

Da aldeia Krukutu, rapper Owerá.

00:04:11.502 --> 00:04:15.439

Produção Audiovisual: Dia Freixo

00:04:15.839 --> 00:04:17.642

Cultures of Anti-Racism in Latin America

00:04:17.642 --> 00:04:19.546

Arts and Humanities Research Council (UK)

00:04:19.546 --> 00:04:20.661

University of Manchester